

Objetivo: Empleabilidad. El desarrollo de competencias profesionales en los Estudios de Traducción e Interpretación

Susana Álvarez Álvarez*, Verónica Arnáiz Uzquiza*, María Teresa Sánchez Nieto*, Leticia Santamaría Ciordia*, María Teresa Ortego Antón*, Purificación Fernández Nistal*, Juan José Arevalillo Doval**, Alfredo Vela Zancada+, Ana Isabel Lozano Sobrino++ y Ángela Blum San Juan+++

*Departamento de Lengua Española, Facultad de Traducción e Interpretación (Uva), ** Departamento de Traducción e Interpretación, Facultad de Lenguas Aplicadas (Universidad Alfonso X El Sabio), + Social Media TIC's and Training, ++ Fundación General de la Universidad, +++ Traductora autónoma.

Email de la coordinadora: susanalv@iesp.uva.es

1. RESUMEN:

En el marco de la formación universitaria actual, el concepto de empleabilidad se ha convertido en uno de los elementos clave, sobre todo desde la implantación del Espacio Europeo de Educación Superior. Son cada vez más las instituciones educativas y los planes formativos que se centran en el desarrollo de competencias y estrategias profesionales con el fin de adecuar la formación de sus estudiantes a las necesidades reales de un mercado laboral cada vez más competitivo. En el ámbito de los Estudios de Traducción e Interpretación son muchas las investigaciones que plantean la necesidad de vincular de una forma más clara y eficaz la formación universitaria con el mundo profesional, sobre todo en un momento como el actual, en el que la crisis económica obliga a los profesionales a “reinventarse” y a adaptarse continuamente a nuevos escenarios laborales. En concreto, este proyecto toma como punto de partida los resultados del estudio de Álvarez-Álvarez y Arnáiz-Uzquiza (2017) sobre la integración de competencias profesionales en los planes de estudios de los grados en Traducción e Interpretación en España; en él se pone de manifiesto que, en términos generales, faltan competencias profesionales en los planes formativos, por lo que existe un vacío evidente entre lo que se está estudiando en las universidades y las exigencias reales del mercado. Por lo tanto, el presente proyecto de innovación tiene como principal objetivo complementar las competencias y contenidos profesionales integrados en las diferentes asignaturas del Grado en Traducción e Interpretación con un plan específico para la empleabilidad, que permita dotar a nuestros estudiantes de un mayor número de herramientas para acceder al mundo laboral.

PALABRAS CLAVE: Empleabilidad, competencias profesionales, Estudios de Traducción e Interpretación, proyecto de innovación docente.

2. SITUACIÓN ACTUAL DEL PROYECTO

Objetivos	Acción	Resultado esperado	Estatus*
-----------	--------	--------------------	----------

Objetivos	Acción	Resultado esperado	Estatus*
<p>1. Diseñar acciones formativas concretas (tanto curriculares como extracurriculares) que permitan desarrollar competencias profesionales específicas en los estudiantes de Traducción e Interpretación, con el fin de mejorar su competitividad en el mercado.</p>	<p>1.a Diseño de acciones formativas curriculares para el desarrollo de competencias profesionales en los estudiantes de Grado en Traducción e Interpretación.</p>	<p>Resultado 1.a.1: Integración de competencias y contenidos vinculados con la profesión en diferentes asignaturas del Grado en Traducción e Interpretación (Terminología, Informática aplicada a la Traducción, Traducción Especializada B (inglés), Traducción 4 A/B (inglés), Traducción 3 C/A (alemán), Interpretación consecutiva B (inglés) y B (francés) e Interpretación simultánea B (inglés) y B (francés).</p> <p>Resultado 1.a.2: Revisión de las competencias y contenidos profesionales desarrollados en la asignatura obligatoria Prácticas en Empresa.</p> <p>Resultado 1.a.3: Propuesta de varios TFG vinculados al proyecto durante el curso académico 2016-2017.</p>	<p>En desarrollo</p> <p>Resultado 1.a.1: en proceso de realización</p> <p>Resultado 1.a.2: en proceso de realización</p> <p>Resultado 1.a.3: se han propuesto 3 TFG, que están en proceso de realización.</p>

Objetivos	Acción	Resultado esperado	Estatus*
	<p>1.b Diseño de acciones formativas extracurriculares para el desarrollo de competencias profesionales en los estudiantes de Grado en Traducción e Interpretación.</p>	<p>Resultado 1.b.1: Organización de talleres específicos sobre competencias y contenidos profesionales en el ámbito de la Traducción y la Interpretación (fiscalidad, gestión de proyectos, cómo darse de alta como autónomo, etc.). Se elaborarán tanto materiales audiovisuales específicos (píldoras de conocimiento o vídeos docentes) como infografías (para Pinterest) con los contenidos más importantes de estos talleres.</p> <p>Resultado 1.b.2: Organización de talleres específicos sobre contenidos necesarios para acceder al mercado laboral (redes sociales para la búsqueda de empleo, marca personal en la red, claves para la elaboración de un buen CV, etc.). Igualmente se elaborarán tanto materiales audiovisuales específicos (píldoras de conocimiento o vídeos docentes) como infografías (para Pinterest) con los contenidos más importantes de estos talleres.</p>	<p>En ejecución</p> <p>Resultado 1.b.1: Se han organizado dos talleres diferentes y una conferencia (v. apartado Materiales generados)</p> <p>Resultado 1.b.2: Se han organizado un seminario y una jornada sobre empleabilidad (v. apartado Materiales generados). Asimismo, se han grabado materiales audiovisuales específicos (que están en proceso de edición) y varias infografías (v. apartado Materiales generados).</p>

Objetivos	Acción	Resultado esperado	Estatus*
		<p>Resultado 1.b.3: Organización de mesas redondas sobre perfiles profesionales, con los alumnos egresados de nuestra titulación (actuales profesionales de diferentes perfiles). Las sesiones podrán ser presenciales (mesa redonda “tradicional”) o virtuales (mediante Skype, Bigbluebutton o Google Hangout) en función de la disponibilidad de los ponentes. Se creará igualmente un Grupo de Facebook con los estudiantes egresados y los estudiantes del último curso de grado que permitirá, por una parte, establecer el contacto entre diferentes promociones y, por otra, servir de puente de conexión con la institución formativa.</p> <p>Resultado 1.b.4: Celebración de un seminario específico sobre el Servicio de Empleo de la Fundación General de la Universidad, en el que se abordarán diferentes aspectos: Prácticas en empresa para titulados, orientación y formación para el empleo, bolsa de empleo de la FUNGE, etc.</p>	<p>Resultado 1.b.3: Se ha creado un grupo de Facebook y estudiantes de último curso de la titulación. Sin embargo, no se van a realizar en el marco del proyecto (durante el presente curso académico) las mesas redondas sobre perfiles profesionales.</p> <p>Resultado 1.b.4: se ha organizado un seminario que se celebrará la primera semana de mayo (v. apartado Materiales generados).</p>

Objetivos	Acción	Resultado esperado	Estatus*
<p>2. Vincular la formación universitaria en Traducción e Interpretación al mundo de la empresa, con el objetivo de crear sinergias que redunden en la mejora de la calidad de la formación ofrecida a los estudiantes.</p>	<p>2.a Creación de sinergias entre la universidad (en este caso, la Facultad de Traducción e Interpretación de la Universidad de Valladolid) y el mundo de la empresa.</p>	<p>Resultado 2.a Creación de sinergias entre la Facultad de Traducción e Interpretación y empresas de Traducción (Hermes Traducciones) y profesionales autónomos.</p>	<p>Finalizado Resultado 2.a Se han integrado 3 profesionales en el proyecto de innovación.</p>
<p>3. Mejorar la formación integral ofrecida a los estudiantes del Grado en Traducción e Interpretación de la Universidad de Valladolid.</p>	<p>3.a Diseño de acciones específicas de formación (curriculares y extracurriculares)</p>	<p>Resultado 3.a Diseño de acciones curriculares y extracurriculares enfocadas al desarrollo de competencias profesionales en los estudiantes de Grado en Traducción e Interpretación (v. objetivo 1)</p>	<p>En ejecución Resultado 3.a Se han diseñado diferentes acciones, tanto curriculares como extracurriculares (v. objetivo 1 y resultados del objetivo 1)</p>
<p>4. Consolidar un equipo de trabajo, que integra tanto a docentes, como a profesionales del mundo de la empresa, que coopera de manera responsable en la mejora de los modelos educativos y de los procesos formativos.</p>	<p>4.a Consolidación de un grupo de trabajo (formado por docentes universitarios y profesionales del mundo empresarial) que trabaja de forma conjunta en el desarrollo de una acción educativa innovadora.</p> <p>4.b Compromiso de los miembros del grupo de trabajo implicados para continuar con la realización de este tipo de experiencias innovadoras cuyo objetivo es incrementar la empleabilidad de los estudiantes en sucesivos cursos académicos.</p>	<p>Resultado 4.a Creación de un grupo de trabajo integrado por docentes universitarios (diferentes universidades) y profesionales del mundo de la empresa y autónomos.</p> <p>Resultado 4.b Se espera el compromiso de los miembros del grupo para continuar colaborando en el desarrollo del proyecto de innovación durante próximos cursos académicos</p>	<p>Finalizado Resultado 4.a Se ha creado el grupo de trabajo que integra el Proyecto de Innovación Educativa</p> <p>Resultado 4.b Los profesionales integrados en el proyecto han manifestado su interés de continuar formando parte del grupo de innovación.</p>

Objetivos	Acción	Resultado esperado	Estatus*
5. Impulsar acciones orientadas a la difusión de los resultados de nuestro proyecto en publicaciones y medios de reconocimiento internacional.	5.a Difusión del proyecto en los foros adecuados: revistas especializadas, congresos, jornadas de innovación, etc.	Resultado 5.a Presentación de resultados preliminares y finales en congresos y publicación de resultados.	En ejecución Resultado 5.a Se ha publicado en artículo en una revista indexada y se ha presentado un póster en el Congreso ALETI8, celebrado el Alcalá de Henares en marzo de 2017 (v. apartado Materiales generados).

*Estatus: ¹Sin realizar aún/²En desarrollo/³Finalizado

3. CAMBIOS EN LAS ACCIONES PREVISTAS INICIALMENTE (aquí se incluirán acciones nuevas o canceladas durante el desarrollo del PID)

Objetivos	Acción	Resultado esperado	Estatus*
1.	1.a		Sin realizar aún
	1.b		Sin realizar aún
2.	2.a		Sin realizar aún
	2.b		Sin realizar aún
3.	3.a		Sin realizar aún
	3.b		Sin realizar aún

*Estatus: ¹Sin realizar aún/²En desarrollo/³Finalizado

4. MATERIALES GENERADOS (en su caso)

En relación con el objetivo 1, se han diseñado los siguientes materiales:

Acciones formativas extracurriculares:

- Organización de taller específico sobre fiscalidad para traductores: **Facturando que es gerundio: Introducción a la fiscalidad para traductores autónomos (15 de marzo de 2017)**. Impartido por Ángela Blum.



- Organización de taller específico sobre Empleabilidad y redes sociales para la búsqueda de empleo: **Objetivo: Empleabilidad. Redes sociales y visibilidad en Internet para profesionales** (30, 31 de marzo y 3 de abril de 2017). Impartido por Alfredo Vela Zancada.





OBJETIVO: EMPLEABILIDAD, REDES SOCIALES Y VISIBILIDAD EN INTERNET PARA PROFESIONALES

COORDINADORA:
 Susana Álvarez Álvarez
 Facultad de Traducción e Interpretación de Soria

PROFESORADO:
 Alfredo Vela Zarcada (socio-director de la empresa Social Media TIC's and Training)

Lugar: Aula A17
 Campus Duques de Soria

FECHAS:
 jueves 30 de marzo (15:30 a 21:30), viernes 31 de marzo (8:30 a 14:30 horas) y lunes 3 de abril (16:30 a 19:30)

INFORMACIÓN E INSCRIPCIÓN:
 Unidad de Apoyo a Departamentos - Campus Universitario "Duques de Soria" - 42004 - SORIA (Marisa Millán, teléfono 975129218). De lunes a viernes de 9 a 14 horas.

MATRÍCULA:
 Alumnos, Profesores, PAS y miembros de la Asociación de Antiguos Alumnos de la UVa: 40€
 General: 60€

PLAZAS:
 Máximo: 40 alumnos - Mínimo: 10 alumnos

Duración: 15 horas

Síguenos:
 Centro Buendía UVa
 @centrobuendia






Se han grabado diferentes materiales audiovisuales en el marco de este seminario; en el momento de elaboración de esta memoria, los materiales están en proceso de edición.

Por otra parte, el profesor del seminario (Alfredo Vela) ha diseñado **diferentes infografías** en el marco del proyecto de innovación:

10 razones para usar Redes Sociales para buscar trabajo

- Hay un buen número de ofertas de trabajo que sólo se publican en Redes Sociales.
- La primera entrevista de trabajo se hace, en muchos casos, mirando las Redes Sociales del posible candidato.
- El 79% de los reclutadores prefiere candidatos activos en Redes Sociales. (según informe de Infoempleo/Adecco)
- Las Redes Sociales son imprescindibles en tu Marca Personal.
- Si no las usas, das ventaja a los perfiles que sí lo hacen.
- Con las Redes Sociales amplías tu Red de contactos. (El 80% de las ofertas no se publican, se suelen cubrir mediante contactos personales)
- Los dos canales más usados por los reclutadores son portales de empleo y Redes Sociales. (según informe de Infoempleo/Adecco)
- Estar accesible para los NetHunters (buscadores de talento en Redes Sociales).
- Mejoras tu empleabilidad (aumentas red de contactos, formación, marca personal...)
- La Competencia en Social Media será cada vez más valorada a la hora de contratar a un trabajador.

#ElLibrodeTwitter

Infografía realizada por @VallejoAngeles y @alfredovela
Visita www.ticsyformacion.com

BUSCANDO TRABAJO CON LAS REDES SOCIALES

COMUNICACIÓN BUSCAR

Facebook- Posicionada como la Red Social más popular en todo el mundo.

Contando 1,500 Millones de usuarios activos.

Usa el buscador
Pese a que el buscador no es lo mejor del mundo, las búsquedas que despliega te pueden ser de utilidad.

Evita el uso de Hashtags
Una opción que facebook permite es el uso de Hashtags, te recomendamos que no los uses.

Sigue los perfiles de empresas y asociaciones
Nunca sabes cuando puedan estar ofreciendo trabajo.

Conviértete en Y descubre todos los bene

Twitter.- Crear una cuenta es una opción a considerar debido a la velocidad en que viaja la información.

Usa el buscador
En twitter las búsquedas pueden ser tan específicas como el usuario desee.

Emplea Hashtags
Algunos ejemplos:
#Empleo, #OfertaEmpleo
#CV, #Curriculum

Busca cuentas con ofertas de trabajo

LinkedIn
Es la red por excelencia cuando de buscar trabajo se trata, en ella, empleadores pueden ver tu Curriculum al alcance de un click.

Asesoramiento

Solo necesitas una cuenta de correo.

LinkedIn te asesora para que tu perfil sea más visto.

freelancer.com
Dedicado únicamente a los autónomos.

Puedes acceder con tu cuenta de Facebook o activar una cuenta con tu correo electrónico.

Cuenta con más de

16 millones Usuarios Registrados

8 millones de proyectos

Los 10 mandamientos para buscar trabajo



EN LAS REDES SOCIALES

1 No abandones los medios tradicionales de búsqueda de empleo, las redes son un complemento y no busques trabajo cuando no lo tienes, hazlo cuando dispones de uno.

2 Si trabajas, no remes en sentido contrario a la empresa en la que trabajas actualmente.

3 Créate una **marca personal** basada en el contenido y en la interacción, crea una comunidad a tu alrededor.

4 Haz una **selección adecuada de las redes** que mejor puedan ayudarte a buscar trabajo.

5 Usa los medios sociales como fuente de **aprendizaje informal** en las materias relacionadas con tu profesión.

6 Destaca tus valores **diferenciales**. Muestra ante todos que te hace diferente y destácalo.

Se constante, **evita tener lagunas en tu trabajo**, un despiste puede arruinar la oportunidad de tu vida.

Sigue a los que ofrecen empleos de tu interés y **estate atento a las ofertas** que lanzan.

Evita significarte con opiniones sobre política, religión y otros **temas polémicos**.

7

8

9

10 Evita prácticas como: mentir, colgar contenidos inadecuados, hablar mal de empresas y compañeros anteriores o desatender tu reputación online. **"lo que digas en las redes, te perseguirá para siempre"**.



10 razones por las que un profesional debe estar en beBee



Networking

Siempre ha sido importante tener una Red de Contactos lo más grande posible, en la actualidad la mayor parte de los contactos se establecen en Internet, beBee es una excelente herramienta para ampliar y mantener viva dicha red.

Marca Personal

Ya hay quien dice que sin un desarrollo adecuado de tu Marca Personal no existes. beBee te ayuda a desarrollarla y a mejorarla.

Aprendizaje/Enseñanza

Un profesional necesita aprender constantemente, pero también enseñar (recuerda que la mejor manera de aprender es enseñar), en beBee podrás realizar ambas acciones.

Visibilidad

Un profesional ha de tener visibilidad, por aquello de "si no te conozco, no te compro", o eres visible o perderás el acceso a la gran mayoría de las oportunidades que existen.

Información

Estar informado de lo que sucede en tu entorno, en el Mundo y en tu sector profesional es una de las actividades que forman parte del día a día de un profesional, beBee te lo facilita.

Talento

Mostrar tu talento es uno de los mayores acicates de beBee, pero también es un lugar dónde poder encontrar el talento más adecuado para tu Organización.

Empresas

Puedes conocer y seguir a todo tipo de empresas en beBee, para vender, para comprar, para establecer alianzas o simplemente para hacer coworking.

Contenido

La difusión de contenidos (propios y ajenos) debe ser una de las actividades diarias de un profesional, beBee te permite difundir, incluso puedes tener un Blog propio con la herramienta Producer.

Ocio

beBee ha conseguido una perfecta integración de contenidos profesionales y personales, muy bien sementados gracias a las colmenas.

Ambassador

Iniciativa insólita en el mundo empresarial: repartir una parte significativa de su capital entre sus prescriptores y usuarios más relevantes y activos, personas que tomarán la denominación de embajadores de beBee.



Infografía realizada por @VallejoAngeles y @alfredovela

- Organización de taller específico sobre **Gestión de Proyectos de Traducción** (4 y 5 de mayo de 2017). Impartido por Juan José Arevalillo Doval.



The flyer is titled "GESTIÓN DE PROYECTOS DE TRADUCCIÓN" and is organized by the Uva SO-RIA. The coordinator is Susana Álvarez Álvarez from the Faculty of Translation and Interpretation of Soria. The professor is Dr. Juan José Arevalillo Doval. The workshop is held at Aula 12, Campus Duques de Soria. The dates are Thursday, May 4th (16:00-21:00) and Friday, May 5th (9:00-14:00). The registration information is provided for the University of Soria, with contact details for the support unit. The fee is 40€ for students and 60€ for others. There are 40 spots available. The duration is 12.5 hours. Social media links for Centro Buendia Uva are provided, along with a QR code and logos for the University of Valladolid and Centro Buendia.

Uva SO-RIA

GESTIÓN DE PROYECTOS DE TRADUCCIÓN

COORDINADORA:
Susana Álvarez Álvarez
Facultad de Traducción e Interpretación de Soria

PROFESORADO
Dr. Juan José Arevalillo Doval

Lugar: Aula 12
Campus Duques de Soria

FECHAS de las sesiones presenciales:
Jueves 4 de mayo de 16 a 21 horas y viernes 5 de mayo de 9 a 14 horas

INFORMACIÓN E INSCRIPCIÓN:
Unidad de Apoyo a Departamentos - Campus Universitario "Duques de Soria" -
42004 - SORIA (Marisa Millán, teléfono 975.129218).
De lunes a viernes de 9 a 14 horas.

MATRÍCULA:
Alumnos, Profesores, PAS y miembros de la Asociación de Antiguos Alumnos de la Uva: 40€
General: 60€

PLAZAS:
Máximo: 40 alumnos - Mínimo: 10 alumnos

Duración: 12,5 horas

Síguenos:
f Centro Buendia Uva
@centrobuendia



Universidad de Valladolid **Centro Buendia**

- Organización de taller sobre empleabilidad en colaboración de la Fundación General de la Universidad y el Parque Científico de la UVA: **Jornadas e3 (Espacio, Empleo y Emprendimiento)** (4-6 de mayo de 2017):

I jornadas e³
Espacios de Empleo y Emprendimiento

ENCUENTRO EN LA UNIVERSIDAD
 Lugar: Campus Universitario
4 de mayo
 10:00 Inauguración de las Jornadas
 10:30 Performance *Woman in black* (Cadgenia)
 12:00 Networking
 13:00 Taller: Estrategias y Recursos para la búsqueda de Empleo
 16:30 Gabriel Cabrera: Traductor e Intérprete Internacional
 17:30 Mesa Redonda: Emprendedores universitarios

FERIA: IMPULSO EMPRENDE
 22 stands de empresas sorianas
 Lugar: Plaza Mariano Granados
5 de Mayo: 11:00 a 14.30 h. y 17:30 a 21.30 h.
6 de Mayo: 11.00 a 14.30 h.

Acércate y participa en diferentes actividades en el transcurso de la feria

5 de mayo	6 de mayo
11:45 Taller "Consejos de ayuda al estudio para tus hijos"	11:30 Taller de manualidades: <i>Do it yourself</i>
13:45 "Confiación y estiramientos de espalda"	12:00 Charla sobre técnicas de marketing
18:00 Taller infantil: Exploración del mundo a través de los sentidos.	13:00 Master class crossfit

Además se ofrecerán sesiones de reflexología, maniqués en vivo, producción de un video con temática de Numancia 2017,...

ORGANIZAN

PARTICIPAN

- Organización de conferencia sobre las empresas y agencias de traducción: **Todo lo que quiso saber sobre la traducción profesional y no se atrevió a preguntar** (4 de mayo de 2017). Impartida por Juan José Arealillo Doval.



En relación con el objetivo 5, se han generado los siguientes materiales:

- Publicación del siguiente artículo:

Autores: Álvarez Álvarez, S. y Arnáiz Uzquiza, V.

Título: Translation and Interpreting Graduates under Construction: Do Spanish Translation and Interpreting Studies Curricula Answer the Challenges of Employability?

Revista/libro: The Interpreter and Translator Trainer, 11 (2)
Págs: en prensa Fecha: 2017
[En línea]: en prensa. Artículo aceptado 2 de marzo de 2017.
Indexado en SJR (Q1 desde 2015)

- Presentación de la siguiente comunicación en formato póster:

Título: Objetivo: empleabilidad. El desarrollo de competencias profesionales en los estudios de Grado en Traducción e Interpretación

Nombre del congreso: 8º Congreso Internacional de la Asociación Ibérica de Estudios de Traducción e Interpretación (AIETI8)

Tipo evento: Congreso **Ámbito del congreso:** Internacional

Tipo de participación: Ponencia

Ciudad de realización: Alcalá de Henares (Madrid, España)

Fecha de realización: 8 al 10 de marzo de 2017

Autores: SUSANA ÁLVAREZ ÁLVAREZ y VERÓNICA ARNÁIZ UZQUIZA

VIII Congreso Internacional de AIETI. Alcalá de Henares, 8-10 de marzo 2017

Uva

OBJETIVO: EMPLEABILIDAD. EL DESARROLLO DE COMPETENCIAS PROFESIONALES EN LOS ESTUDIOS DE GRADO EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN

Susana Álvarez-Álvarez y Verónica Arnáiz-Uzquiza
Facultad de Traducción e Interpretación
Universidad de Valladolid (Uva)

ABSTRACT

En el marco de la formación universitaria actual, la **empleabilidad**, definida como "the ability to gain initial meaningful employment, or to become self-employed, to maintain employment and to be able to move around the labour market" (Working Group on Employability, 2009: 5) se ha convertido en uno de los elementos clave, sobre todo desde la implantación del Espacio Europeo de Educación Superior. Son cada vez más las instituciones educativas y los planes formativos que se centran en el desarrollo de competencias y estrategias profesionales con el fin de adecuar la formación de sus estudiantes a las necesidades reales de un mercado laboral cada vez más competitivo (Yorkie and Knight, 2006; Cole and Tibby, 2013). En el ámbito concreto de los Estudios de Traducción e Interpretación también son varias las investigaciones que plantean la necesidad de vincular de una forma más clara y eficaz la formación universitaria con el mundo profesional, sobre todo en un momento como el actual, en el que la crisis económica obliga a los profesionales a "reinventarse" y a adaptarse continuamente a nuevos escenarios laborales (Álvarez-Álvarez y Arnáiz-Uzquiza, 2017). El presente trabajo tiene como finalidad describir el proyecto de investigación sobre competencias profesionales que se está desarrollando en la Facultad de Traducción e Interpretación de la Universidad de Valladolid (Uva) durante el curso 2016-2017.

OBJETIVOS DE LA INVESTIGACIÓN

- Analizar los contenidos y competencias profesionales integrados en los planes de estudio de Grado en Tel
- Describir el proyecto de innovación educativa *Objetivo: Empleabilidad* (desarrollado en la Facultad de Traducción e Interpretación de la Uva)

FASE 1. Estudio descriptivo de los contenidos y competencias profesionales (CCP) en los Grados de Tel en España

Distribución de ECTS por contenidos

Legend:
 ■ Lengua
 ■ Traducción
 ■ Interpretación
 ■ Instrumental
 ■ Profesional
 ■ TEG

FASE 2. Desarrollo del proyecto Objetivo: empleabilidad. El desarrollo de competencias profesionales en los Estudios de Traducción e Interpretación

ACCIONES FORMATIVAS CURRICULARES

- Integración de CCP en diferentes asignaturas del Grado en Tel
- Revisión de CCP en la programación *Prácticas en Empresa*
- Realización de TEG vinculadas al proyecto durante el curso 2016-2017

ACCIONES FORMATIVAS EXTRA-CURRICULARES

- Talleres sobre CCP en Tel (técnicas, gestión de proyectos, gestión de subvenciones, etc.)
- Talleres sobre acceso a la profesión (redes sociales para la búsqueda de trabajo, marca personal en la red, sesiones para elaborar un buen CV, etc.)
- Organización de mesas redondas sobre perfiles profesionales
- Creación de grupo de Facebook con profesores y estudiantes del Grado en Tel

Diseño de materiales

- Grabación de podcasts y vídeos formativos
- Elaboración de infografía (Pinterest)

CONCLUSIONES

- Los planes de Grado en Tel no integran todas las CCP exigidas por el mercado profesional (Álvarez-Álvarez y Arnáiz-Uzquiza, 2017).
- Resulta necesario reformar los planes formativos a las necesidades reales del mercado, incluyendo competencias que faciliten a los estudiantes su entrada en el mundo laboral y su adaptación a diferentes perfiles profesionales.
- Los próximos desarrollados dentro del proyecto de innovación presentarán dotar a los estudiantes de un mayor número de herramientas para acceder al mundo laboral.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Álvarez-Álvarez, Susana y Arnáiz-Uzquiza, Verónica. "Translation and Interpreting Graduates under Construction: Do Spanish Translation and Interpreting Studies Curricula Answer the Challenges of Employability?" *The Interpreter and Translator Trainer*, 11 (2) (2017). Consultado el 2 de marzo de 2017.
- Cole, Douglas Tibby, Maureen. *Defining and Developing your Approach to Employability: A Framework for Higher Education Institutions*. York: Higher Education Academy, 2013. Consultado el 29 de octubre de 2016.
- Working Group on Employability. *Report to Ministers*. Bologna Conference, Louvain-la-Neuve le 28-29 April 2009. 2009. Consultado el 18 de octubre de 2016.
- Yorkie, Maury Knight, Peter T. *Embedding Employability into the Curriculum*. United Kingdom: The Higher Education Academy, 2006. Consultado el 18 de octubre de 2016.

5. OBSERVACIONES

6. REFERENCIAS

Álvarez-Álvarez, S. y Arnáiz-Uzquiza, V. (2017) Translation and Interpreting Graduates under Construction: Do Spanish Translation and Interpreting Studies Curricula Answer the Challenges of Employability? *The Interpreter and Translator Trainer*, 11 (2) (en prensa).